



BM

b.c.f.c.

10 DOWNING STREET

LONDON SW1A 2AA

From the Private Secretary

24 September 1986

I enclose a copy of a message to the Prime Minister from President Ceausescu, calling for a 5 per cent reduction in arms, troops and military spending by the end of this year, which was delivered by the Rumanian Chargé d'Affaires today.

I should be grateful for a draft reply in due course.

I am sending a copy of this letter and enclosure to John Howe (Ministry of Defence) and Michael Stark (Cabinet Office).

(C.D. Powell)

C.R. Budd, Esq.,
Foreign and Commonwealth office

08/

SUBJECT T?

ce Master

Unofficial translation ops.

PRIME MINISTER'S
PERSONAL MESSAGE
SERIAL No. T169A/86

MADAME PRIME MINISTER,

In the spirit of the good relations of friendship and cooperation between our countries, I would like to draw your attention to a highly important question concerning the need to halt the arms race and proceed to tangible disarmament measures as soon as possible.

The Romanian people, like the other peoples of the world, is deeply concerned about the continuation of the arms race at a fast pace and the dangerous course of events towards confrontation and war.

Giving expression to our deep concern and in consensus with the entire people's will, the 11,000 participants in the recent Congress of the Working People of the Socialist Republic of Romania decided to call upon all the European states, the USA and Canada to adopt measures of reducing arms, troops and military spending by 5 per cent until the end of the current year, even before an appropriate agreement is reached in this field.

The Congress has decided that Romania should proceed to a unilateral 5 per cent arms, troops and military expenditure reduction by the end of this year and fully agreed that this measure be submitted to the entire people for approval in a referendum to be held in the fourth quarter of this year.

As you know, the Appeal of the participating states in the Warsaw Treaty, endorsed at their Meeting in June 1986, addressed to all the NATO member states, to all European states, calls for a 25 per cent troops and conventional arms reduction by the end of this decade.

./.

MADAME MARGARET THATCHER,
PRIME MINISTER OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Considering the need to pass on to a real disarmament measures in a short time, as well as the fact that the European countries, just like other peoples, should assume a higher responsibility and act firmly for the achievement of disarmament and détente, we would welcome with great satisfaction if the United Kingdom, the other NATO member states, all European countries reduced by at least 5 per cent their troops, weapons and military expenditure until the end of this year, even before an appropriate agreement is reached on this matter.

I think that, considering the world balance of forces, such unilateral measures do not jeopardize the security of any states and their defensive capacity, but, on the contrary, they favour passing on to effective negotiations on disarmament, being an expression of the respective states' will to take firm action in this direction.

I express my belief that, acting in concert with the other European states, with all the countries of the world, we can bring about a radical turn in international developments, making the policy of peace, collaboration and independence, the cause of mankind's progress and civilization triumph.

With the most distinguished sentiments,

NICOLAE CEAUSESCU
PRESIDENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC
OF ROMANIA



*Președintele
Republicii Socialiste România*

București, 18 septembrie 1986

Stimată doamnă prim-ministru,

În spiritul bunelor relații de prietenie și cooperare existente între țările noastre, mă adresez dumneavoastră într-o problemă de importanță deosebită care privește necesitatea opririi cursei înarmărilor, trecerii în cel mai scurt timp, la măsuri concrete de dezarmare.

Poporul român, ca și celelalte popoare ale lumii, este profund îngrijorat de continuarea în ritm accelerat a cursei înarmărilor, de evoluția periculoasă a evenimentelor spre confruntare și război.

Dând expresie acestei îngrijorări, la recentul Congres al oamenilor muncii din Republica Socialistă România, cei 11.000 de participanți, în consens cu voința întregului popor, au hotărât să ne adresăm tuturor statelor europene, Statelor Unite ale Americii și Canadei cu chemarea de a trece, fiecare, la măsuri de reducere cu 5 la sută a armamentelor, efectivelor și cheltuielilor militare chiar înaintea realizării unui acord corespunzător în acest domeniu.

Congresul a hotărât ca România să treacă, pînă la sfîrșitul acestui an, la reducerea unilaterală, cu 5 la sută, a armamentelor, efectivelor și cheltuielilor sale militare și și-a exprimat acordul total ca această măsură să fie supusă aprobării întregului popor în cadrul unui referendum care să aibă loc în trimestrul IV al acestui an.

./.

DOAMNEI

MARGARET THATCHER
PRIM-MINISTRU AL REGATULUI UNIT AL
MARIİ BRITANII SI IRLANDEI DE NORD



- 2 -

După cum vă este cunoscut, în Apelul statelor participante la Tratatul de la Varșovia, adoptat la Consfătuirea din iunie anul curent, către toate statele membre ale NATO, către toate statele europene, se propune o reducere a forțelor armate și armamentelor convenționale cu 25 la sută pînă la sfîrșitul acestui deceniu.

Pornind de la necesitatea trecerii în scurt timp la măsuri reale de dezarmare și avînd în vedere că țările europene, ca și alte popoare, trebuie să-și asume o răspundere mai mare și să acționeze hotărît pentru realizarea dezarmării și destinderii, am saluta cu mare satisfacție dacă Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, celelalte state membre ale NATO, toate țările europene ar trece, fiecare, pînă la sfîrșitul anului, la o reducere unilaterală cu cel puțin 5 la sută a efectivelor, armamentelor și cheltuielilor militare încă înainte de a se ajunge la un acord corespunzător în acest domeniu.

Consider că, în virtutea echilibrului de forțe pe plan mondial, asemenea măsuri unilaterale nu pun în pericol securitatea nici unuia dintre state, capacitatea lor de apărare ci, dimpotrivă, favorizează trecerea la negocieri efective de dezarmare, constituind expresia voinței statelor respective de a acționa cu hotărîre în această direcție.

Imi exprim convingerea că, acționînd împreună cu celelalte state europene, cu toate țările lumii, vom putea determina o cotitură radicală în evoluția evenimentelor internaționale, vom face să triumfe politica de pace, colaborare și independență, cauza progresului și civilizației umane.

Cu cele mai alese sentimente,